Entrevista a Eduardo Choque. Septiembre 2009. Lakitas Fonográfico.

CB: nos estaba contando que antes era con pura guitarra y mandolina, ¿Cuándo más o menos entra la zampoña?

EC: La zampoña, voy a sacar la cuenta, el 62’ fue el mundial ¿no cierto?, 62’ yo me bajé el 57’ de Belén, el año 57’, estuve ya tres años… por que yo ya estaba en Arica en ese tiempo, yo vivía en Agustín Edwards, donde ensayan los Huayna Marka ahí, Juan Antonio Ríos, más o menos donde está Capa pa’l otro lado, su casa está pa’ este lado, en esas calles, ahí vivía yo como tres años, entonces ahí yo vivía en la casa de teléfono Gomes se llamaba, también de Belén. Ahí me dio una jaulita, uno buscaba pega por ahí, no querían darme pega nadie, (12’) por que yo también decía: “oiga señora (o señor) quiero trabajar por favor”, entonces me miraban ¿será bueno o malo?, éste es un pillo mañoso ladrón tiene que ser, “no, no hay pega, ya listo”, obligado a moverse con un carrito pa’llá y pa’ca, hasta que un día encontré un cholo en una construcción, y empecé a trabajar en Arica. Y vivía en esa población frente al estadio, tres años, ahí yo escuchaba, en el año sesenta y… estaba sólo todavía yo, no tenía señora nada, sesenta y dos o sesenta y tres. Antes es, o sea estoy mintiendo, por que mi hija nació deberas el 61’ puh, (13’) y yo estaba sólo, o sea es del 60’ o 59’, esa es la verdad, entre el 59’ y el 60’.

CB: Y donde escuchó…

EC: Claro, escuché yo, a una cuadra más allá nomás vivía este el niño Blanco de Belén también, así que, ahí tocaba, y creo que este Rosario tenía su casa por ahí también, no ve que los del interior de Chapiquiña por ahí, Belén, igual nomás casi poh. Entonces ahí tocaban, ensayaban incluso, yo escuchaba a una cuadra nomás poh. Y después ya cuando entró a Junta de adelanto ahí ya Rosario me conoció, él bajó del interior, nos hicimos amigos, yo trabajaba acá en el campo ya doce años, entonces él llevaba trabajando ya, ex Junta de Adelanto, ya como amigos, nos conocimos, jugamos todo incluso, así que nunca me convidó sí, pero él tocó de los primeros. El 59’ el 60’, por que yo estaba solo en ese tiempo, a mediados del 60’ yo me junté (14’), no me casé, me junté, aca en Sondajía, me vine pa’ este lado, 58’, 59’, 60’, esos años tocaba él. Rosario Molina.

CB: ¿Y él tocaba con alguna comparsa o para la Peñas?

EC: Nó, tocaba acá en Arica nomás, en ese tiempo no tocaba en las peñas. En las Peñas fue Hilario Aica, ese era papá de Adolfo, otro conjunto era ése, ese especial para religioso nomás. Pero Rosario Molina no poh, tocaba hasta huayñito en ese tiempo, takirari, vals, eso nomás poh. Tocaba para fiestas cumpleaños, o para ellos mismos, acordaban algún toque, pero ya en ese tiempo no querían saber de zampoñaza. Pero ellos tocaban, incluso hasta yo, “que está tocando como indio”, claro poh, entones, después ya entró todo tipo ya, el año, como veinte año atrás nomás (15’), veinticinco pongámosle, entró de todo tipo. Hoy día salió en la Estrella en Italia parece que estaban mostrando caporales que na’ que ver allá poh, -risas- ahí está, en la estrella. Da que pensar, ¿Cómo recresta puede?

La otra vez, en el diario boliviano encontré: “nuestros bailes autóctonos de Bolivia, como diablada, morenada están bailando en Santiago” poh, usted sabía eso ya poh, entonces están reclamando los bolivianos que como puede ser que nuestras cosas del altiplano, y allá bailan poh.

Y así inició la zampoñada, fue el Rosario ése, yo estoy hablando del año 58’, yo bajé definitivamente el 57’, me vine, pasó carnaval, me vine altiro. Entonces ése año yo escuché, Rosario Molina, ¿Quién toca?, los de Chapiquiña, (16’) ¿Quienes? tampoco nosabía yo. Después, cuando entré a la Junta de Adelanto, él era el promotor Rosario Molina.

CB: ¿Rosario Molina era de Chapiquiña?

ED: De Chapiquiña, es yerno de los Pacajes, familia Pacaje, yerno de la familia Pacaje. Ahí esta la señora vendiendo en el Terminal todavía.

CB: Pero las comparsas que tocaban como Hilario Aica, ¿Esas si habían de antes?

EC: Hilario Aica, no poh, otro tipo. Como ser, Molina tocaba valses, taquiraris, más huayno, en ese tiempo no había cumbias, nada, ninguna cosa, no podían entrar tampoco en acción esos bailes antiguos, cuanto se llaman, rock & roll, nada, ahora cualquier cosa podemos pescar poh. En ese tiempo eso nomás.

Hilario Aica tocaba tan solamente bailes religiosos (17’) y marchas, para entrar a la iglesia, cantos, himnos. Después cuando salíamos, a lo mejor yo no estaba, pero yo veía eso, salía con marchas afuera de la iglesia, después hay que cantar tres cantos hay que cantar, adentro. Uno se llama saludo, de la compañía de los Aica, saludo… no, la entrá’ al templo primero, estoy hablando mal, la entrá’ al templo, de la puerta pa’dentro, la entrá’ al templo. Después saludo, ahí mismo se baila adentro de la iglesia. Después la retirá’. Y antes hay otros más, se hacen las cruces adentro de la iglesia, las cruces, tocando zampoña, marcha y cantado. Después se retira ya, la retirada es otro, con marcha ya, retrocediendo marchando, hasta afuera. Ya no tocan ahí ni taquirari, ninguna cosa ya. Por excepción taquirari eran tocados… (18’) ¿no falta esto no?, entonces nos entusiasmamos: “¡toquemos!”, ya en el alojamiento poh, y meter bulla por una media hora, así tocar, eso nomás.

Pero mientras Molina se dedicaba en tocar su huayno, su taquirari, y hasta cueca posiblemente han moteado, pa’ fiestas de cumpleaños, cuanto… claro, antes no llevaban a la fiesta ni tampoco, tan solamente ellos nomás tocaban en Arica, entre Juan Antonio Ríos con Agustín Edwards, y esa calle… me olvidé, esa calle del estadio pa’ abajito, entre esa cuadras ahí tocaban ellos. Pero yo escuché tocando como un año, yo sabía de ocho años pero nunca me acerqué, no era amigo tampoco así que… tampoco de los Aica tocaba. De repente nomás con Miguel, cuando formamos ya independiente… bah, es que también formamos independiente poh (19’)… Huayna Marka (risas) , un día llegamos al ensayo de los Aica, entonces pa’ ir a Las Peñas pa’l 8, y cuando Miguel estaba niño, yo llegué y él llegó también, entonces no nos conocíamos: “Oye yá, la fila está lista, oye no hay… entonces ¿Dónde están los tocadores? -él me dice- ¿usted toca segunda no?”, “sí -le dije yó- y usted”, “yo toco primera. Yá, listo, toquemos nomás los dos” y ahí empezamos a tocar la sanja, los dos nomás tocamos un ensayo. Y ahí empezamos a conocernos ya con Miguel, “¿vamos tocando a las Peñas?”, “ya, listo ya”, somos hicimos amigos, su papá llegó, cuanto fuimos tocando, como siete años, a la Peñas, con los Aica. Así poh, los fundadores son ellos, el papá de Adolfo, los Aica. Ese son más antiguo que Molina, ellos venían de Lluta, por el cerro, a Las Peñas, cruzando por el cerro a Las Peñas. (20’) O sea por ahí donde dice “Molinos” ya, antes de llegar, por ahí bajaban y de ahí subian pa’arriba ya como tres, cuatro kilómetros, a Las Peñas.

Ellos, en tiempo de plebiscito, antes de irse los peruanos pa’ Perú, también esa historia. Como son Ariqueños, ellos, de ascendencia Boliviana, les gustaba bailar la… cerraron pa’ que se fueran los peruanos pa’ su tierra, la iglesia no entran nadie. Creo que estaba cerrada tres años, cuatro años, no hacían baile de Las Peñas. Hasta que un día la viejita, una viejita ahí, no se como se llamaba, optaron ayuda poh: “vamos nosotros, que, nosotros llegamos allá y abrimos las puertas”, “listo, ya qué, vamos a Las Peñas, a la virgencita, listo”. Se vinieron a pata, cuanto, en burrito, cuanto, y llegaron hasta Molino. En Molino ensayaron antevispera pongámosle (21’), ensayaron. Cuando al otro día, “ya, vamos”, llegaron a la iglesia allá, “que hacímos”, la puerta clausurada, todo cerrado. En ese tiempo Adolfo estaba chico también todavía poh, lo que me contaron es lo que es la verdad. Entonces la mayoría de tocadores era de Lluta, la abuela es que dijo, pongámosle como sesentona, dijo: “sabe qué, yo abro la puerta. Si cualquier cosa pasa, me dicen a mí nomás y me hechan la culpa, y yo soy el que abrí, y abrí la puerta y, después, si me llevan presa me llevan nomás poh, y que. Listo”. Así que “ya, listo”, la abuela que, con piedras, con cualquier… abrió así. Empezaron a bailar adentro, primero bailaron Molino, una antevispera. De ahí, antiguamente también, tocando y bailando, uniformados, todos los tocadores, tocando y bailando. Eso yo lo vi, incluso yo bailaba (22’) también, con la comparsa Los Hijos de Azapa, con los Valuarte, baile seis años. Así que ahí los conocí los Aica, Adolfo estaba jovencito nomás, así que bailando y tocando. No ve que llevaban unas capitas antiguas, ahora está más cambiado también poh. Y así dicen, la señora abrió la puerta, los otros ya llegaron a saber, así que nosotros entramos como religiosos, desde entonces nuevamente empezó. El número uno, Aica, y segundo era Los Hijos de Azapa. Iban tres, cuatro compañías, ahora hay como cuarenta. Después paso a ser, no se que algo tuvo los Aica, algún problema, no fue un año parece, entonces Los Hijos de Azapa (23’) quedaron número uno, y el Aica siempre dos hasta ahora, este, tenia que haber sido uno ellos. El resto viene numerado todo, y son 15 minutos nomás que tiene que tocar adentro de la iglesia. Esa es la zampoñada de don Hilario Aica.

CB: ¿Y ellos solo tocaban para las peñas?

EC: No, no, no, pa’ puro religioso nomás. Puede que, pongámosle, hayan tocado huaynito. Se llama Bajada del Altar, cuando por ejemplo terminan, cierto, allá, a los 15 días se llega aquí al local, pongámosle, en cualquier parte de la población, toda la compañía. Entonces, hagamos como despedida, clausura de todo ya hasta el otro año, se llama Bajada de Altar ese. Entonces ahí bailan, incluso yo fui a tocar también por los Aica, aquí donde esta la plaza Primero de Mayo, teatro Tacora, ¿lo ubica?, hay una igliesita ahí en toda la esquina, esa es Las Peñas. (24’) Ahí todas las compañías bailan, cuanto, listo. Después se va a la casa, en la casa hay un pequeño baile, y también hacen sus figuras, incluso en la p laza donde viven los Aica, Adolfo, al frente, hacían mudanzas, listo. Esa es la clausura de, como se llama, la compañía religiosa. Y después ya se sacan su pardadita, cuanto, guardan, listo, hasta el otro año. Ahí empieza el reggaeton (risas), bailoteo, hasta la hora que quieran. Esa es la clausura, bajada del altar se llama. Todas las compañías hace eso. Yo, cuando bailaba por la comparsa de “Hijos de Azapa”, hacíamos nosotros, ahí donde hay un letrero “yerena”, ahí en puente de Tucapel, ahí atrasito (25’), ahí hacíamos nosotros. Todo el tiempo. Sino al frente, Tucapel para arribita. Así que yo participé arto de eso. Amanecíamos bailando, cuanto, buh, hasta donde quiere uno, al alcance de uno. Y si quiere restar usted amanece, sino no, a descansar también pues, es cosa de uno.

Pero del Baile esa es la clausura de bailes religiosos, de todas las compañías. Acá también nosotros siempre hacimos también. Vamos a hacer ahora, el 29 de septiembre vamos a salir, el 28 en la noche, el 29 todo el día aquí, en la iglesia, todo el día. Bailando *saludo* en la mañana, a las 12 de *procesión* por toda la poblacioncita, después en la tarde *buenas tardes*, y después ya la última *misa-procesión*, como a las 9 de la noche. Después viene, ya, las *buenas noches* de todas las compañías, las cuatro compañías de acá. (26’) Eh…, cantan sus *buenas noches*, la *entrada al templo*, las tres cosas, así como le dije. Entonces yá. Se retiran, van con despedida ya. Cacharpayita, tocando la banda, todo ahí, hasta el local. Ahí termina la fiesta. Pero después ya viene, dentro de 15 días, el que quiere, hace su bajada del altar así como le conversé. Nosotros siempre hacimos barrio negro. Así hacen todas las compañias acá en Arica.

C.B.: Yo había leído harto de estas compañias que tocaban el las peñas antiguas… No sabía si ellos tocaban solo para las peñas o…

E.C.: Nó, religioso nomás, Hilario Aica religioso nomás.

C.B.: ¿Y ahí en yuta? Para fiestas ahí del sector…

E.C.: Posiblemente hayan hecho fiestecitas, así como te digo, *bajada de altar*, hayan hecho, como no va a hacer, han hecho yo creo… (27’)

C.B.: Así como para cruces…

E.C.: …claro, con tocadita de zampoña.

Pa’ cruces sí, puede que hayan tocado. Incluso había otra zampoñadita acá. Se llamaba Sacarías Zavala, era peruanito. No se si era nacionalizado o no. Incluso donde valuarte, tocaba ya alguien de Gutierres, ya mezcladito entre bolivianos y peruanos. Tan solamente marcha y huaynito nomás poh, ya no tocaban ninguna cosa más. Ni taquirari, nada, niuna cosa. Saludaban al Santa Cruz, cantaban, y eso es todo. Ese viejito. Se llamaba Sacarías Zavala. Eso fue ya el año ’68 ’69, yo ya tenía señora incluso. Pagaba donde valuarte, trabajé yo ahí. Así que ahí venia el viejito, intercalado con unos bolivianos así, tocando pa’ puras cruces nomás. Subía pa’ arriba a la cruz, listo, terminaba. Tampoco tocaban pa’ la fiesta, nada. Pura marchita nomás, cantada.

* se vá \_erardo - (28’)

… Después de Rosario se vino ya la zampoña. Nació, como ser, creo que el segundo es los Oasis, el Freddy, él sabe. Después de Molina es los Oasis. (29’) Yó hubiera tocado. ¿Que pasó?, hay que decir la verdad. En ese tiempo, el Jota, conocías más o menos ¿no? El Copito ¿cierto? Aquí en San Miguel. Ese fue tocador de nosotros, cuando estaba el papá de los García vivo, ya, tocábamos. ¿Qué pasó? Como te dije anohe, fuimos a Surire a tocar, conjunto San Miguel más encima, nada de nombres, nada, San Miguel. En ese tiempo estaba el Jota, estaba su hermano que está en Iquique, es comerciante, siempre viene todas las semanas. Yá, se fueron donde Abdón Cayo y Freddy, como se conocían, (30’) entonces a mi no me convidaron. ¿Por qué? Yo fui mejor soplador que ellos, entonces, no me convidaron. Por que ellos… yo tuve problemas con la mamá de los niños García, eso no les gustó a ellos, como eran familiares. Es por eso.

* despedida \_erardo –

.. así que, por eso no me han convidado

C.B.: ¿Jota es Roberto?

E.C.: Alberto.

C.B.: aaahhh, sí... (31’)

E.C.: Así que por él no me convidaron. Ellos se fueron donde Freddy, donde Abdón, sacaron los Oasis. Entonces, a mi me dijo su primo también, por eso no te convidaron a usted, por haber estado con la mamá de los niños, por eso. Así que ahí ya… después ya empezamos a tocar. En ese tiempo no estaban los García ni nada. Estaban solamente estaba el Freddy, Miguel, fundadores fundadores de… y el Julio, de Huayna Markha.

C.B.: Estaba Adolfo también al principio o no?

E.C.: No mismo, no mismo, el Cachete si, Freddy Aica, con el.. como se llamaba este … un cabro que tocaba también con nosotros… (32’) Ellos se opusieron de fundar Huayna Marka, y se retiraron. En ese tiempo ensayábamos en casa de Julio, ahí frente al Terminal, en esa población ahí. No aquí donde está en Cerro Sombrero. De ahí se retiró como cuatro cabros, así que quedamos… y justo el Tote me dice “quiero tocar”. El Tote tocó gratis un año. Después entró ya, se amoldó, y ahora es buen soplador. Así que de ahí entraron los dos hermanos ya, incluso Leo entró de bombero, así que ahora no, ya es tocador titular ya.

C.B.: ¿Y el Lechuga entró después?

E.C.: Lechuga después entró, después. Después ya cuando ya fundamos con Carachuco (33’) nosotros, el papá de Juanito, Huayna Marka. Ahí recién ya, queríamos un bombero más menos bueno también poh, así que. Fuimos primer contrato, pa’ Chapiquilta-Camiña, el primer contrato, ahí llamamos a Lechuga.

C.B.: Chocano, le queriamos mostrar unas canciones que les grabamos tocando a ustedes, para el 10 y 3 de mayo allá arriba, para que nos vaya explicando.

- suena procesión- (34’)

E.C.: Despedida, o procesión… procesión, esa es procesión. (35’) … y a tus hijos peregrinos… (canta)… bailaremos, en su linda procesión….

Ese se llama estribillo se llama esa segunda parte. La primera puede ser por la población, por la calle. Y ese que empecé a cantar al último, ese es estribillo. Ese se repite, se canta la primera estrofa, segunda estrofa, y se sigue repitiendo eso. Ese segundo, se llama estribillo ese. Eso hay que repetirlo tres cuatro veces cuando uno quiere cantar.

Aquí está nuestro señor

En su linda procesión

En andas te pasearemos (36’)

Por toda la población (canta)

Ese. Entonces eso se repite. Ahora bien, incluso yo, del principe tengo seis estrofas, nó, ocho. Entonces, si es que cantáramos los ocho, hay que repetir las ocho veces el estribillo. Este, como ser… en andas te pasea (canta)… ese hay que repetir como ocho veces también, después hay que cantar otra estrofa, y se repite el estribillo, se canta otra estrofa, se repite otra vez el estribillo, así es. Eso se llama estribillo, es procesión total.

C.B.: ¿y tiene nombre esa canción?

E.C.: Esa canción no poh, procesión nomás. Como se puede decir, ¿como pueden colocar ustedes un verso cantado que se dedica? Es procesión esto, se canta en procesión nomás ese puntito, esa melodía. Es procesión eso. Ahora la entrada al templo otra clase. Y la retirada otra clase. (37’)

Retirémonos

Del templo sagrado (canta)

Eso es del príncipe, tenemos también. El Tote tiene todos los cantos poh.

C.B.: ¿Pero cambia la letra nomás o cambia la música también? (37’13)

E.C.: Cambia la música. Otra clase. Por ejemplo pan papan (tararea)… ese es procesión ese. Otro es:

Retirémonos

Del templo sagrado

Así Sisisisususu (canta), retirada, Retiremonos (canta). A la entrada al templo también poh. Nosotros tenemos la entrada el templo con marcha nomás, la mayor parte, para no demorar. Pero hay letra pa’ la entrada al templo. Con marcha se entra pa’dentro, listo. Ahí se canta saludo.

(38’) Saludemos compañeros

A nuestro padre tan sagrado

Ese es sisusisusisusisu (canta), ese tiene el tote poh, que canta la letra. Ese es saludo. Después “retiremonos…” (canta). También retirada, su letra también. Y su estribillo también se llama. Así como repitió ese, se trata de procesión no cierto, “por toda la población…” (canta) que se yo. Como te digo, pueden ser ocho estrofas, se canta una estrofa, estribillo, después se canta la otra estrofa y estribillo otra vez, y otro estribillo así. Igual la retirada y la entrada al templo también, estribillo también tiene. Todos los cantos, de cómo de príncipe, con zampoñada, cualquier poh, gitano, caporal, todos tienen su estribillo siempre. (39’) Pero son tres más factible: la entrada al templo, saludo y la retirada. Esos tres. Entonces ya, en las peñas poh, ya tiene que haber los tres, en 15 minutos tiene que cantar los tres cantos y fuera. Ahí también están, en la puerta estamos parados ya, atrasados, ya, no ve que hay tanta comparsa. Y el otro, tres cuatro ya están esperando pa’ entrar al templo también poh. Así que por eso hay que cantar… están solamente eso.

Y esa procesión por la calle nomás, esa se canta procesión en la calle. Como ser, sale de la iglesia, si le toca el número, por ejemplo somos cuatro compañías, ya, ¿Quién es el número uno? Esa empieza a cantar de la puerta hasta cierta parte. Después le toca a la otra comparsa, de la esquina, otra comparsa, hasta la otra de esa cuadra. Después, antes de dar vuelta, otro. Después, ahora sí que son cuatrito (40’), y falta, y antes de llegar a la iglesia, entonces se repite el número uno también otra vez. Es así. Y después entra otra comparsa al templo, así terminan.

C.B.: Pero es distinta al pasacalle.

E.C.: Distinta al pasacalle. También igual, la procesión, se canta, su estribillo también, estribillo también hay uno. Después, si es cuatro o cinco estrofas, cinco estrofas y los cinco intercalados, estribillo también.

Como ser, nosotros tenemos del príncipe… me lo quieren cambiar también ese canto los cabros.

C.B.: ¿Y esos cantos quien los saca para zampoñas?

E.C.: Depende puh. Ese viene desde, mucho más antiguo, no se. Capa parece que ha copiado de… de los viejos, (41’) que modificaron si, en otros tonos si. Capa no es capo pa’ hacer, dedicado a la procesión pongámosle, ni saludo. Yo sí poh, tengo un poco yo, moteo. Ese canto de príncipe, yo saque procesión, con letra, cuanto, todo. Incluso, la melodía de los músicos, es de Iquique, de príncipes de Iquique me los traje yo poh, me agrada también Iquique, pa’l interior poh. Entonces ahí me los traje. Y la diablada, también la procesión, es el mismo de Iquique también, de los príncipe azul. La diablada, saludo, todas esas cosas que están cantando. Yo me retiré también de la diablada, y fundé príncipes de San Miguel. Por equis motivo, no faltan casos. Así que es así las cosas de las compañías. Y de melodía cada cual puede sacar a su manera, pero dedicado como con marcha y su canto (42’). Así que es así, todas las comparsas pueden tener diferentes melodías en el momento de procesión. Procesión es cuando salen a la calle a recorrer, o salen a la plaza a dar vueltas, eso es procesión. Estando ya el santo adentro del templo, ya viene ya el turno de uno. Para ir a saludar, bailar adentro un ratito en la iglesia, y la cruz, y la retirada, listo. Así que entrando así es la cosa. Esas son las costumbres de las compañias de cualquier tipo. Como gitanos, como morenada que quiere cantar. La morenada casi la mayoría no canta, en la iglesia no. Los que cantan son los gitanos, y los principe, los chuta… y.. más, los zampoñeros nomás también cantan (43’), en cualquier parte, en cualquier fiesta que valla pa’l interior, tiene que cantar la zampoñada. Claro. Como en toda parte ocupan zampoña… Hay zampoñas que no cantan tampoco, no tiene ni letra siquiera, no tiene.

Así es la cosa pos estimado.

Puede ser de una fiesta, ese siempre cantamos también nosotros. Puede ser cruz de mayo, puede ser fiesta …

- Suena somos ariqueños -

Es mira poh, ese huaynito lo traje de Bolivia (44’). El tono, o sea, melodía la traje de Bolivia. Es de un pueblo como San Miguel, se llama Escara. Y ese señor que inventó se llama Max Choque, un tío mío. Y otros han sacado la letra. Y ellos cantaban allá, en su pueblo, y ahí me los aprendí, la melodía, y yo saqué la letra acá. Esa es la letra que yo mismo inventé, con esa melodía de huaynito de Escara. Y ahora ustedes saben como es ya poh (risas), ya saben ya. Muchos creen que esa melodía del huaynito es de acá ¿no?. Igual es, la procesión de la diablada de acá del pueblo San Miguel (45’), es de Escara también me lo traje yo, de un tío mío también. Ahí lo enseñe. Como yo pertenecía ahí, lo enseñé poh, entonces no puedo cantar la misma procesión, saqué otro para príncipe. Ese yo mismo inventé también. Ahora mi hijo quiere cambiar, quiere más rápido, “no poh” le dije yo, ese es ya, desde cuando ya se fundó poh. Así que es así la cosa de ese huaynito, me traje del interior.

Y ahora casi están tocando. Y ahora cuando me encuentran todos los zampoñeros me dicen “oye, ¡somos ariqueños!” me dicen así. Si poh, no se quién me ayudó a inventar la letra, la cosa es que ya… ustedes saben también, ¿como encuentran (46’) ustedes?

C.B. y A.F.: Si bonita.

E.C.: Ahora también saque una también…los cabros, es que no salimos a tocar poh. Yo quería hablar con Miguel. Tengo una letra dedicada a totona andina más o menos. Cortita si. Así que… todavía no hemos tocado. Al final dice “Eres tan hermosa, linda mariposa, como blanca rosa. Cantemos de corazón”, y termina.

C.B.: y esa, “Somos Ariqueños” ¿la empezaron a tocar con Huayna Marca?

E.C.: Con Huayna Marka, pa’ eso yo lo saqué, pa’ hoy nuestra Huayna Marka nomás (47’) (risas). Para nadie más, para nadie más.

Fundamos nuestro Huayna Marka, y no se pa’ donde fuimos tocando pero… Antes tocábamos nosotros en el casino, allá en el casino. En el hotel, ¿como se llama del morro pa’l otro lado ahí?, Hotel Arica, nos se cuanto, del Morro pa’l otro lado. También tocamos en Universidad de Chile, y al casino fuimos como tres veces, pa’ los abuelos, cuanto, siempre tocábamos ahí. Y ahora no se por que. Es que estos cabros medios cómodos, y antes no poh, éramos solicitados.

C.B.: Y esa canción se convirtió como en el himno de Huayna Marka.

E.C.: Si. Es himno de Huayna Marka mismo ese, de nadie es. Como le dije yo (48’), yo soy el que traje melodía del huaynito, en melodía nomás. Acá yo puse la letra, inventé yo, de Huayna Marka. Yo inventé la letra, yo inventé “somos ariqueños, de la tierra de la eterna primavera”, todo, hasta el último. Incluso tengo ahí otros huaynos más, tengo como… huaynos, pa’ Chapiquilta, inventé unos huaynos, también conocía, y no hemos cantado ya nada. Ahí tengo en máquina todavía, unas tiritas así, ahí las encuentro. Primero hago en borrador, si está bueno después hago sacar en máquina. Y repartí cuantas veces a los cabros, pa’ que cantemos. Yo soy el inventor de letras. Ninguno hasta el momento han inventado, de mIs compañeros así como yo (49’). Yo soy el promotor de las letras. Todas esas palabritas que hay “somos ariqueños”, míos. Ahora de viejos hay muchas veces, pucha, ganas de llorar. En serio, más por ustedes que me han traído un recuerdo grande. Y yo se que me voy a ir. Si Dios me lleva, va a quedar ese huaynito “Somos Ariqueños”. Son para la juventud que viene recién. Hasta ustedes se van a acordar, ese huayno es mío. Yo traje de Bolivia la melodía en música, ¿nocierto? y la letra, letra por letra, es mío. (50’) Nadie puede decir que yo no invente.

Yo siempre fui luchador aquí en el pueblo, puta he luchado mucho yo. Así que, hay veces ganas de llorar ya.

Huaynos hemos sacado, y hemos dejado de baja. Pero ninguno de mis compañeros ni los cabros saben inventar, saben sacar, nada.

C.B.: ¿En que momento tocan Somos Ariqueños?

E.C.: Somos Ariqueños. Por ejemplo, nosotros vamos por ejemplo, ya, lleguemos a Putre ¿no cierto? Entonces, ya, esa noche tocamos, y si hay algún contrincante, banda, como quien. En la plaza se baila. Entonces le toca la banda primero, ya preferí a ellos. Entonces la banda nunca cantan, (51’) nosotros siempre hemos ganado a las bandas con letras. Con morenadas, con cualquier cosa, valses, incluso Cunumisita, “Cunumisita linda que tienes…” (canta), esa canción Boliviana es. Y a los cabros les gusta eso así que, y como yo soy vozarrón “ya Choque, cantemos cualquier hue’a” y puta altiro. Así que, incluso en Tignamar. Fuimos ahora último el 15 de junio, Corpus Cristo parece. Me llevaron pa’ cantar nomás poh, no sabían nadie cantar, ni el chupacabra, Miguel menos, nada. Y pa’ cantar me sacaron adelante a mi. A mi no me gusta estar adelante, yo atrasito nomás. Por que hay un dicho, “el buen tocador siempre va a estar atrás”, por un caso fallan adelante ¿no cierto? Y los de atrás siempre rinden (52’). Por que razón: Mi abuelo tocaba sicura, ‘ta era campeón. Y me daba rabia por que siempre lo echaban atrás, siempre lo tiraban pa’ atrás. Entonces yo “pucha, por que no toca adelante, buen tocador adelante”, eso era cuando estaba muchacho uno. Y no poh, el mejor tocador siempre debe estar atrás, por que tu estas ahí en adelante ¿no cierto? Entonces cualquier cosa equis motivo uno falla, escuchai lo que hago sonar yo y entonces tu seguis soplando poh (risas). Así es la cosa. Así que es por eso, yo siempre me quedo atrás.

Y pa’ los cantos, en junio, xxx, en la iglesia yo entro, saludo, la retirada, cualquier cosa así que ya. Tipo canto eso de bailable, como cantado huayno, ya en mi lugar nomás poh. Pero en la iglesia tiene que ser bien cantado poh. Bien bailado también, marchando, “retirémonos, del templo vamos…” (canta) (53’), así hasta la salida de la iglesia. Después me voy, ya estando afuera ya, a su lugarcito. Así es en todas partes.

C.B.: ¿Así que el tema Somos Ariqueños es como su caballito de batalla?

E.C.: Ah, ese es. Mira, en la víspera, hablemos de víspera de la fiesta. Por que el Alférez convida en la noche, hacen su misa, en la noche, principio de fiesta ya, en la iglesia, listo. Después salen, ya con marcha todos, acompañando al alférez, a la plaza. En la plaza colocan su caliente, cuanta cosa. Hay veces quién toca mejor, la banda o nosotros poh, no hay estado, ya. Entonces, a veces, si somos amigos, “ya, toquemos tres, tres, ¿listo?”, “ya, tres, tres, listo”. Entonces, ya, primero tocai diana, cuanta cosa, y después, ya, unos seis tocadas (54’). Estamos entonados ya, y ellos, los músicos, también. Ahí recién la gente esta bailando completo ¿no cierto? Ahí hay por lo grande, chucha, hay como treinta, cuarenta pareas poh. En eso tocamos cumbia, o bien cualquier cosa, pero especial, “ya, toquemos somos ariqueños entonces”. Entonces empieza a bailar, con un huaynito empezado así nomás. Ahí también tiene letra poh, cantamos, y después rematamos con “somos ariqueños…” (canta), todos está bailando, cuarenta parejas ahí, “de la comparsa…” (sigue cantando). Usted sabe, entonces canta, el que no sabe no, baila nomás poh, entonces ahí. Y están grabando también, están sacando fotos (risas). Así que ahí tienen algunos. Hasta celulares grabador hay poh. Ahí incluso en príncipes con banda ensayamos una noche, los cabros perdieron el cassette, teníamos uno en cassette poh (55’). Perdieron todo y habían grabado uno de los garcía, en celular nomás, así que ahí sacaron en CD para ensayar nosotros. No teníamos nada poh.

Así que, saben graba la mayoría. Quedan metidos poh, con eso “cantemos bailes andinos de corazón”, ah, entonces hay veces “oiga, repítase ese canto”. Pero sí, cabe en la víspera, eso. Como se puede decir, como levantando animo a toda la comparsa, reventándonos nosotros también. Y al otro día igual.

Ahora si algunos piden, ahí se le toca también. Algunos piden ya “toquen somos ariqueños”, ahí repetimos también.

Después, siempre hay que hacer bailar cueca (56’). Empieza la banda o nosotros. Dice bueno, chilenas poh. Entonces primero empieza la banda, después nosotros. Son tres, como se llama ese, tres pasacalles digamos así. Cuarto tiene que tocar el que no tocó último, ese tiene que entrar con huayno, y a veces nos toca a nosotros, entonces ahí rematamos con Somos Ariqueños. Tiene que rematar con huayno la cueca después de trs poh, así que ahí rematamos con Somos Ariqueños también poh(risas). Chu, algunos llegan a llorar con eso. Así la cosa, hay que rematar con huaynito, aunque no sea ese Somos Ariqueños. Pero hemos tocado en todas partes, como demostrando en los pueblos del interior. Como ser, fuimos a Putre, Tignamar, Belén, fuimos a Coscalla, fuimos a Esquiña, y ahora Nama, Camiña, a Lluta, pa’ que te digo (57’), perdí la cuenta pa’llá pa Lluta poh, Molino, hasta Chapisca y Sora, el último pueblito allá. Aquí en Morro también poh, kilómetro 10, también hemos ido como cinco veces también, esos son parientes de los García también, así que siempre hemos ido. Arica, no se, hemos dejado como seis años ya. Antes nos llevaban, antes tocábamos en Kamisaraki, por trago hecho, por esto. Julio tiene la culpa. Se comprometió, “si, vamos a tocar Huayna Marka”, “ya, listo, ya”. Y que, éstos cabros no fueron, ni nosotros tampoco, ni Miguel. Julio consigue otros tocadores, como ser, Chupacabras, el Cachete pongámosle, y otro, Calavéra pongámosle, uno flaquito no ve. Llevó pa’ allá tocando, claro puta ya, presento Huayna Marka. Tocaron si, pero ¿y? cabritos utututu (gesto de copetes), y el director durmiendo ahí mismo. Y el caballero Gómez, no pos, se enojó (58’). Claro, “¿Cómo? Yo estoy pagando. Estoy pagando yo poh oiga, ¿a quién le va a gustar que…?” (risas). Claro, así es la cosa pues estimado.

No, Somos Ariqueños es propio, es de Huayna Marka, no es mío (risas), es de Huayna Marka.

No, Huayna Marka se echó a perder mucho, ahí se echó a perder. Por eso me entra el sentimiento, como lo hchan a perder los cabros…

- suena lucero -

A.F.: Bueno, ésta es la tercera canción por la que le queríamos preguntar.

E.C.: A ver… (59’) …ese huaynito viene de Hilario Aica. Ese es Lucero, Lucerito. Lucero se llama ese huayno. Es más, Adolfo canta ese, “cuando se da….” (canta). Es de los Aica ese huaynito. Con eso hacían mudanza acá en Las Peñas, aca cuando hacen bajada de altar como le dije yo, tambien despedida, tatararann (tatarea). Eso siempre tocaban los Aica antes, Lucerito. Mudanza se baila, lo que uno sabe poh (60’) ¿no?, mudanza pos cruzado pa’ allá y pa acá, así cruzándose va hasta la punta, entre las niñitas, después regresan cruzándose, después terminan bailando huaynito. Eso se llama pa mudanza, ese huaynito se hace.

Y nosotros hemos tocado también poh, ese Lucero en cualquier fiesta también. Hacer bailar así como le decía con Somos Ariqueños también, igual. Una sola vez se toca el himno de Huayna Marka en cualquier parte, pero el resto puede ser… sabemos como ocho huaynos nosotros. “mariposita, mariposita…”, y “desde lejos hemos venido…”, otro es “sale el sol, sigo chupando…” (canta). Todas esas cosas ¿ve?. Entonces, si, hay que tocar los cinco huaynos, seis huaynos cuando hay contrincantes allá, no vamos a quedarnos callados por que ellos tampoco. Y cuando entre zampoña y zampoña, quién toca más resistencia (61’). Así que, hasta decir que “ya estamos, está bueno ya”. Así que, a la gana, gana es eso, cuando uno sabe. Siempre ganamos nosotros con letra.

Hermoso río de Lluta

Tú que traes piedras negras

¿Por qué no me llevas a mi?

Para morir a tu lado. (canta)

Esa le gusta a la gente también. Cuando estamos en cualquier pueblo, hay que poner “en el pueblo de Tignamar, venimos con…” (canta), igual poh. Acá igual, “hermoso río de Azapa”. Chaca fuimos dos veces, “hermoso río de Chaca” (canta) también, así que… Le gusta a la gente. Y también fuimos aquí a Acha, ahí donde están los presos, fuimos arribita ahí a una cruz ahí. Hemos ido como tres veces. Siempre cantamos todos huaynitos así, hay letras.

C.B.: (62’) ¿Ese lucero no lo han tocado cantado?

E.C.: Si, también tocamos. Lucero… aquí, cuando tocamos aquí parece que tocamos.

C.B..: Pero esa vez lo tocaron pero no cantaron.

E.C.: A mi me gusta cantar oiga, pero los cabros a veces no, se chantan. Miguel es malo pa’ cantar, y los Garcías cuando están mareados, ahí nomás cantan. Pero bueno y sano, pucha, con la cola metida, desde su viejo hacía eso.

C.B.: ¿Adolfo cantaba eso?

E.C.: Si, Adolfo cantaba, ese cantaba.

C.B.: ¿Cómo es la letra?

E.C.: mmmm… Lucerito… ssisisisusususisisi (sissea)… “como lucero de amor…” … no, pa’ que, no hay que mentir… (63’) “hay un dios, que alumbra…”, no sé, más o menos así. Pero Adolfo tiene letras, en libro tiene Adolfo.

C.B.: ¿Quien rescató esa canción para que la tocara Huayna Marka?

E.C: No, es que como Miguel y nosotros escuchamos allá, “¿toquemos lucerito?”. Y nos trajimos nomás. Claro, sabíamos nosotros, somos tocadores, como ser Freddy Aica, Miguel y otros tocadores que se fueron de Huayna Marka también sabía. Cachete, todos esos sabía así que tocábamos antes. Entonces de ahí quedamos con ésa, con Lucerito, nosotros. La letra tiene Adolfo, varios huaynos tiene Adolfo, si en su libro lo vi yo.

C.B: Entonces hay que preguntarle a él por los huaynos y las marchas de la compañía Aica… (64’)

E.C.: Sí, él sabe de los antiguos, Adolfo sabe.

C.B.: Lo otro que le queríamos preguntar, eran cosas que nos explicara con la zampoña. De cómo se sopla correctamente.

E.C.: Esta es primera, de siete. De ocho segunda.

Hay melodías que empieza, cuando empieza de primera, trabaja más la primera, cuando empieza de segunda, trabaja más la segunda. (65’)

Entonces, el que tiene a romper, si empieza de acá, tiene que contestar la segunda. Y va intercalado poh. Hay huaynos, o, como ser, como cumbias, hay veces trabaja la pura segunda, o la pura primera nomás también. Entonces tienes que estar a tanto, y picadito. ¿Vé? (toca).

Antes..., así tocaban antiguamente. Ahora no poh, pican todo. Si no pica, no sabe soplar.

Toca (66’)

Vé, hay que buscar sabiendo. Cueca.

(66’13’’) Marcha… (toca)

También tocamos en Aica, hemos tocado también, pero ese no es legítimo de ahí, si no que nosotros tratamos de cambiar, ya con el tiempo, todas las cosas. Los antiguos eran ¿Cómo eran? Adolfo sabe, antiguo, antiguo hay marchas. Este no, inventamos ya cuando entramos nosotros eso. Como ser yo (67’) me traje una marcha de Chujmisa… (toca) … Yo me traje una marcha y la enseñé ahí, con esa fuimos como siete años a Las Peñas.

C.B.: ¿Para tocar bien picado sin cansarse cual es la técnica?

E.C.: Hay que usar… por ejemplo, el que sabe soplar bien, en cualquier tipo de música no puede cansarse. Por que hay que saber, muchos soplan sin lengua, ¿ya? Entonces soplan así… (toca) Se les termina el aire poh, ¿ve? Con la lengua no… (toca) (68’)

Esto es sin cortar con la lengua, mire… (toca) ya no hay resistencia. Entonces por eso es preferible con lengua.

Incluso, la mayoría no saben… (toca) y después están sangrando acá. No poh, si la cosa es tan solamente… (toca) Apropiado nomás, especial, esa es la forma… (toca) … contestar… (sigue tocando)

Huaynito pongámosle… (toca) ¿ve? Así tiene que ser.

Ahora, (69’) sin lengua mire… (toca) medio cortado queda ya poh. Entonces con la lengua alcanza llegar, hasta te sobra el aire. Y tampoco estar raspando… (toca) hasta yo cuantas veces, por apurado, medios curado uno, por soplar fuerte, o por... defecto ahí tambien poh. Pero esa es la forma …(toca) … cumbia también… (toca) con la lengua falta ¿ve?.

Entonces, la primera y la segunda tiene que saber completo ese (70’) pthpthpth

Esa es la técnica. El que sabe se lo hace, el que no sabe perfectamente está jodido, tiene que mutear nomás, como se dice, y le falta aire. Picadito tiene que ser.

(toca el himno nacional)

(71’)

Si no te sabes el tema, no te sale tampoco, tiene que saber. Como ser, en esto del himno nacional nosotros ganamos en todas las zampoñazas. Nosotros somos los únicos que tocamos el himno nacional, en todas partes. Izamiento de pabellón patrio, en todos los pueblitos hacen eso, y nosotros tocamos. En Nama tocamos tres zampoñazas, ellos no sabían, entonces nosotros… Cuando hay banda entonces toca banda, nosotros tranquilitos, cantar nomás poh, así que…

C.B.: La otra pregunta era sobre el vaciar, el roncar.

E.C.: Pucha, Roncar…(toca) ¿ve?, tiene que ser bien, a vaciar en forma tampoco en exceso, si no te saldría medio chiflado. Entonces… (72’) (toca) ¿ve? Bien calculado. (sigue tocando)

Tiene que ser bien medido, calculadito nomás.

C.B.: ¿en que va el roncar bien, el vaciar bien?

E.C.: Roncar es esto… (toca) eso es roncar… (sigue tocando) ¡ahí salió malo ¿ve?! ¿te fijaste en eso?... (Sigue tocando) Hasta ahí nomás llega. (73’) Un poquito más fuerte… ¿ve? Medio como golpeado. Roncar tiene que se bien medido. Pero a cualquiera no se le da tampoco. Bueno y sano puede vaciar hasta… bueno, pero ya medio mareado, ya cualquiera también empieza a perder…

Pero la zanja, esa ya tiene que estar con su boca… (toca) o bien paradito (sigue tocando). No hacer mucho tampoco, por que se gasta, si hay que tocar una noche y un día pues, así que tiene que ser siempre…

C.B.: (74’) A parte de saber medir el aire bien, cual es la manera…

E.C.: Uno por ejemplo, en segunda, o primera. Ésta es primera, se llama lico. La primera tiene que estar al tanto, tiene que sabérselo. para eso hay ensayo, entonces también tiene que meditar.

(toca)

Me está fallando eso. Yo tengo esto, me la han hecho como regalo, ésta también era de un conjunto. Pero yo tengo en la casa y está fallando algún… (75’) tendra hoyito, algo. Entonces al rato sale medio… no acierta su voz como corresponde. La voz tiene que estar justa. El himno de Arica, la canción Nacional, no tiene que estar medio chanfleada la voz, no poh, tiene que salir justo.

Ese es el tema del soplador, como la primera y la segunda tienen que sabérselo. Y emboquillar se llama eso, ya cuando tiene que asegurar pa’ que no salga malo, emboquillar bién… (toca).

Eso es zampoña, zampoñita. Y ya estoy jubilado ya, así que estoy tocando buen sueldo por tocar zampoña (risas). (76’)

Fin.